



IBU DECLARATION OF OBLIGATIONS FOR ATHLETES AND TEAM OFFICIALS / COURT OF ARBITRATION  
 DECLARATION / DECLARATION TO FIGHT DOPING IN SPORTS  
 IBU-VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG FÜR ATHLETEN UND MANNSCHAFTSOFFIZIELLE / SCHIEDSGERICHTS-  
 ERKLÄRUNG / ERKLÄRUNG ZUR BEKÄMPFUNG VON DOPING IM SPORT  
 ДЕКЛАРАЦИЯ IBU ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ СПОРТСМЕНОВ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ / ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ  
 АРБИТРАЖНОМ СУДЕ / ДЕКЛАРАЦИЯ О БОРЬБЕ С ДОПИНГОМ В СПОРТЕ

## IBU DECLARATION OF OBLIGATIONS FOR ATHLETES AND TEAM OFFICIALS

IBU-VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG FÜR ATHLETEN UND MANNSCHAFTSOFFIZIELLE

ДЕКЛАРАЦИЯ IBU ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ СПОРТСМЕНОВ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ

### I, the undersigned athlete/team official

*Ich, der / die unterzeichnete Athlet /-in / Mannschaftsoffizielle,*

Я, нижеподписавшийся спортсмен / нижеподписавшаяся спортсменка / официальное лицо команды,

<b>Family Name</b> <i>Name</i> Фамилия	<b>First Name</b> <i>Vorname</i> Имя	<b>Date of Birth</b> <i>Geburtsdatum</i> Дата рождения	<b>Nation Code</b> <i>Land</i> Страна

hereby agree, on the basis of Article 1.4.1 of the IBU Competition Rules, to recognize and observe the Constitution of the IBU, all Rules and contracts of the IBU, especially the:

1. IBU Disciplinary Rules;
2. IBU Event and Competition Rules;
3. IBU Anti-Doping Rules;
4. IBU Advertising Regulations.

I, the undersigned, declare that I have received these IBU Rules and directives from my national federation. It is my own responsibility to obtain information on any amendments to these Rules and directives. I, the undersigned, declare that I have valid health, accident and liability insurance.

I, the undersigned, furthermore declare that I have provided valid documents for authorization.

Having signed this document, you, the undersigned, are eligible to start in all IBU events provided you, the undersigned, meet the eligibility conditions laid down in the IBU Event and Competition Rules.

This declaration will be valid until it is retracted by the undersigned.

*stimme hiermit zu, auf Grundlage von Artikel 1.4.1 der IBU-Wettkampffregeln, die Verfassung der IBU, alle Regeln und Verträge der IBU anzuerkennen und einzuhalten, insbesondere die*

1. IBU Disziplinarregeln;
2. IBU Veranstaltungs- und Wettkampffregeln;
3. IBU Anti-Doping-Regeln;
4. IBU Regeln für Werbung.

*Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre, dass ich diese IBU-Regeln und Richtlinien von meinem nationalen Verband erhalten habe. Ich habe eigenverantwortlich dafür zu sorgen, mir Informationen zu allen Änderungen dieser Regeln und Richtlinien zu verschaffen.*

*Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre, dass ich eine gültige Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung habe.*

*Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre ferner, dass ich für die Zulassung gültige Dokumente vorgelegt habe.*

*Mit Unterzeichnung dieses Dokuments sind Sie, der/die Unterzeichnete, berechtigt, bei allen IBU-Veranstaltungen zu starten, vorausgesetzt, dass Sie, der/die Unterzeichnete, die Zulassungsbedingungen, die in den IBU Veranstaltungs- und Wettkampffregeln festgelegt sind, erfüllen.*

*Diese Erklärung ist solange gültig, bis sie vom Unterzeichner widerrufen wird.*

настоящим обязуюсь, в соответствии со Статьей 1.4.1 Правил мероприятий и соревнований IBU, признавать и соблюдать Конституцию IBU, все Правила и договоры IBU, в особенности:

1. Дисциплинарные правила IBU;
2. Правила мероприятий и соревнований IBU;
3. Антидопинговые правила IBU;
4. Правила IBU по рекламе.

Я, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, заявляю, что моя Национальная Федерация предоставила мне данные Правила и распоряжения IBU. Я обязан/обязана самостоятельно заботиться о получении информации относительно любых поправок к данным Правилам и распоряжениям. Я, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, заявляю, что я застрахован/застрахована на случай болезни, от несчастного случая и нанесения ущерба третьим лицам.

Я, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, заявляю, что для получения допуска к соревнованиям я предъявил/предъявила действительные документы.

Подписанием данной декларации Вы, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, допускаетесь к стартам на всех мероприятиях IBU, если Вы отвечаете условиям квалификации, указанным в Правилах мероприятий и соревнований IBU.

Данная декларация действительна до тех пор, пока нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся не отзовет ее.

<b>Place, Date</b> <i>Ort, Datum</i> Место, дата	<b>Signature Athlete / Team Official</b> <i>Unterschrift Athlet/-in / Mannschaftsoffizieller</i> Подпись спортсмена / официального лица команды	<b>(minors: signature of legal guardian)</b> <i>(Minderjährige: Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten)</i> (несовершеннолетние: подпись лица, ответственного за воспитание)



IBU DECLARATION OF OBLIGATIONS FOR ATHLETES AND TEAM OFFICIALS / COURT OF ARBITRATION  
DECLARATION / DECLARATION TO FIGHT DOPING IN SPORTS

IBU-VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG FÜR ATHLETEN UND MANNSCHAFTSOFFIZIELLE / SCHIEDSGERICHTS-  
ERKLÄRUNG / ERKLÄRUNG ZUR BEKÄMPFUNG VON DOPING IM SPORT

ДЕКЛАРАЦИЯ IBU ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ СПОРТСМЕНОВ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ / ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ  
АРБИТРАЖНОМ СУДЕ / ДЕКЛАРАЦИЯ О БОРЬБЕ С ДОПИНГОМ В СПОРТЕ

## COURT OF ARBITRATION DECLARATION

### SCHIEDSGERICHTSERKLÄRUNG

### ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ АРБИТРАЖНОМ СУДЕ

I the undersigned athlete/team official hereby declare that I will exclusively appeal to and recognize as competent the IBU Court of Arbitration in cases of dispute regarding the application or interpretation of the Constitution, the Rules and/or contracts of the IBU instead of to any regular court. I agree to accept the judgement of the IBU Court of Arbitration as final, except in doping matters where I have the right to appeal against the decision of the IBU Court of Arbitration to the CAS Lausanne (SUI).

*Ich, der/die unterzeichnete Athlet/-in/Mannschafts-offizielle, erkläre hiermit, dass ich in Streitfragen bezüglich der Anwendung oder Interpretation der Verfassung, der Regeln und/oder Verträge der IBU anstatt bei einem ordentlichen Gericht ausschließlich beim IBU-Schiedsgericht Einspruch einlegen und es als alleinig zuständig anerkennen werde. Ich stimme zu, das Urteil des IBU-Schiedsgerichts als endgültig zu akzeptieren, mit Ausnahme von Dopingangelegenheiten, in denen ich das Recht habe, gegen die Entscheidung des IBU-Schiedsgerichts Berufung zum CAS Lausanne (SUI) einzulegen.*

Я, нижеподписавшийся спортсмен / нижеподписавшаяся спортсменка / официальное лицо команды, настоящим заявляю, что в спорных случаях, касающихся применения или толкования Конституции, Правил и/или договоров IBU, я признаю компетентным и буду апеллировать исключительно к Арбитражному суду IBU. Я согласен признать решения Арбитражного суда IBU окончательными, за исключением случаев допинга, по которым я имею право обжаловать решение Арбитражного суда IBU в Спортивном Арбитражном суде (CAS) в Лозанне / Швейцария.

**Place, Date**

*Ort, Datum*  
Место, дата

**Signature Athlete / Team Official**

*Unterschrift Athlet/-in / Mannschaftsoffizieller*  
Подпись спортсмена / официального лица команды

**(minors: signature of legal guardian)**

*(Minderjährige: Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten)*  
(несовершеннолетние: подпись лица, ответственного за воспитание)



IBU DECLARATION OF OBLIGATIONS FOR ATHLETES AND TEAM OFFICIALS / COURT OF ARBITRATION  
DECLARATION / DECLARATION TO FIGHT DOPING IN SPORTS

IBU-VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG FÜR ATHLETEN UND MANNCHAFTSOFFIZIELLE / SCHIEDSGERICHTS-  
ERKLÄRUNG / ERKLÄRUNG ZUR BEKÄMPFUNG VON DOPING IM SPORT

ДЕКЛАРАЦИЯ IBU ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ СПОРТСМЕНОВ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ / ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ  
АРБИТРАЖНОМ СУДЕ / ДЕКЛАРАЦИЯ О БОРЬБЕ С ДОПИНГОМ В СПОРТЕ

## DECLARATION TO FIGHT DOPING IN SPORTS

### SCHIEDSGERICHTSERKLÄRUNG

### ДЕКЛАРАЦИЯ О БОРЬБЕ С ДОПИНГОМ В СПОРТЕ

I, the undersigned, hereby unequivocally declare that I reject any type of doping in sports, that I do not use any means or methods of doping for myself or other persons and that I do not allow anybody to use means or methods of doping on myself. I support the efforts of the International Biathlon Union to fight with all available means doping in the sport of biathlon.

I hereby agree that the International Biathlon Union may make public together with the competition results my haemoglobin values identified by blood tests ('controls') carried out by the International Biathlon Union.

I do sign this document of my own will and upon request of the International Biathlon Union.

**I the undersigned also declare that I am not currently under any anti-doping suspension and that I am aware that I must notify the IBU if I have ever previously been suspended for any violation of the WADA Code in any other sport.**

If you the undersigned have participated in any other international sport competitions before, you hereby declare that you are aware of your obligation to be available for anti-doping tests six months before your intended first start in any IBU competition.

*Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre hiermit unmissverständlich, dass ich jede Art von Doping im Sport ablehne, dass ich keine Dopingmittel oder -methoden bei mir selbst oder bei anderen Personen anwende und dass ich niemandem gestatte, Dopingmittel oder -methoden bei mir anzuwenden.*

*Ich unterstütze die Bemühungen der Internationalen Biathlon Union, mit allen verfügbaren Mitteln Doping im Biathlonsport zu bekämpfen.*

*Ich stimme hiermit zu, dass die Internationale Biathlon Union meine Hämoglobinwerte, die bei Bluttests („Kontrollen“), durchgeführt von der Internationalen Biathlon Union, bestimmt wurden, zusammen mit den Wettkampfergebnissen veröffentlichen darf.*

*Ich unterzeichne dieses Dokument ausdrücklich aus freiem Willen und auf Ansuchen der Internationalen Biathlon Union.*

**Ich, der/die Unterzeichnete, erkläre ebenso, dass ich gegenwärtig keiner Anti-Doping-Sperre unterliege und dass mir bewusst ist, dass ich die IBU unterrichten muss, falls ich jemals zuvor für einen Verstoß gegen den WADA-Code in einer anderen Sportart gesperrt wurde.**

**Haben Sie, der/die Unterzeichnete, bereits vorher an anderen internationalen Sportwettkämpfen teilgenommen, erklären Sie hiermit, dass Ihnen Ihre Verpflichtung bewusst ist, sechs Monate vor Ihrem beabsichtigten ersten Start bei einem IBU-Wettkampf für Anti-Doping-Kontrollen zur Verfügung zu stehen.**

Я, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, четко заявляю, что не приемлю любой вид допинга в спорте, не использую никакие допинговые препараты и методы допинга для себя и других лиц, а также не позволяю применять на мне допинговые препараты или методы допинга. Я поддерживаю усилия Международного союза биатлонистов, который всеми доступными ему средствами борется с применением допинга в биатлоне.

Подписанием данной декларации я даю свое согласие на то, что - наряду с результатами соревнований - Международный союз биатлонистов имеет право обнародовать содержание гемоглобина в моей крови, выявленное при взятии проб крови ('контроль') Международным союзом биатлонистов.

Я подписываю данный документ по собственной воле и по просьбе Международного союза биатлонистов.

**Я, нижеподписавшийся / нижеподписавшаяся, заявляю, что в настоящий момент я не отстранен / отстранена от соревнований за употребление допинга. Я осведомлен/осведомлена о том, что должен/должна проинформировать IBU в случае, если я ранее был отстранен/была отстранена от соревнований за любое нарушение Кодекса ВАДА в любом другом виде спорта.**

**Если Вы, нижеподписавшийся/нижеподписавшаяся, ранее принимали участие в любых других международных спортивных соревнованиях, подписанием настоящей Декларации Вы подтверждаете, что осознаете Ваши обязательства, согласно которым Вы должны быть доступны для проведения антидопинговых тестов за шесть месяцев до запланированного старта на соревнованиях IBU.**

Place, Date  
Ort, Datum  
Место, дата

Signature Athlete / Team Official  
Unterschrift Athlet/-in / Mannschaftsoffizieller  
Подпись спортсмена / официального лица команды

Nation Code  
Land Страна

(minors: signature of legal guardian)  
(Minderjährige: Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten)  
(несовершеннолетние: подпись лица, ответственного за воспитание)